



# **Bedienungsanleitung**

Instruction manual · Mode d'emploi

Manual de instrucciones

Руководство по эксплуатации

*Primus*  
**8x30 · 8x42 · 10x42 · 8x56**

***Blaser Optics***

Wir freuen uns, dass Sie sich mit dem Kauf Ihres Blaser Fernglases für eine Hochleistungsoptik „Made in Germany“ entschieden haben. Diese Anleitung unterstützt Sie dabei, das ganze Leistungsspektrum Ihres Blaser Fernglases bis ins letzte Detail zu nutzen. Bitte lesen Sie diese deshalb aufmerksam durch, bevor Sie Ihr neues Fernglas verwenden. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer Blaser Optik!

**Blaser Jagdmaschinen GmbH**  
 Ziegelstadel 1  
 88316 Isny im Allgäu  
[www.blaser.de](http://www.blaser.de)

## Inhalt

	Seite
Bedienelemente .....	3
Einstellung des Fernglases .....	4
Einstellung des Okularabstandes .....	4
Einstellung der Drehaugenmuscheln .....	4
Benutzung ohne Brille .....	4
Benutzung mit Brille .....	4
Einstellung der Bildschärfe .....	5
Pflege Tipps .....	5
Montage des Trageriemens .....	6
Service .....	11
Produktgarantie .....	12

## Bedienelemente

1. Okulare mit Drehaugenmuscheln
2. Einstellring Dioptrienausgleich
3. Fokussierrad

Lieferumfang:  
 Fernglas, am Fernglas montierter Trageriemen, Okular- und Objektivabdeckung, Transporttasche, Bedienungsanleitung und Optik-Reinigungstuch



## Einstellung des Fernglases

### Einstellung des Okularabstandes

Der Abstand der Augen zueinander ist bei jedem Menschen unterschiedlich. Damit das maximale Sichtfeld genutzt werden kann, muss der Okularabstand eingestellt werden. Dazu werden die Fernglashälften um die Mittelachse so lange gedreht, bis sich aus den Bildern beider Objektive beim Durchblicken ein gemeinsames, kreisrundes Bild ohne Schatten ergibt.



### Einstellung der Drehaugenmuscheln

Zur Einstellung des korrekten Abstandes der Augen zu den Okularlinsen, verfügen die Ferngläser der Blaser Primus Serie über Drehaugenmuscheln.

### Benutzung ohne Brille



Für die Benutzung ohne Brille werden die Drehaugenmuscheln beider Okulare nach links herausgedreht (gegen den Uhrzeigersinn). Drei verschiedene, Raststufen ermöglichen die konstante Einstellung des richtigen Abstandes der Augen zu Okularlinsen.

### Benutzung mit Brille



Brillenträger drehen in der Regel die Augenmuscheln beider Okulare bis zum Anschlag hinein (Lieferzustand). Dies ermöglicht einen Überblick über das gesamte Sichtfeld ohne störende Beschneidung am Rand.

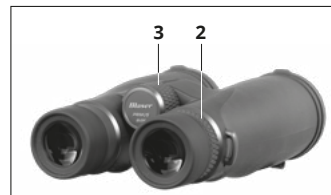
### Einstellung der Bildscharfe

Durch Drehen des Fokussierades [3] kann jedes Objekt von ca. 2 m bis unendlich scharfgestellt werden.

### Dioptrienausgleich

Unterschiedliche Sehstärken können durch den Dioptrien-Einstellung [2] ausgeglichen werden.

### Einstellung bei gleicher Sehkraft bei der Augen



Den Dioptrienausgleich-Einstellung auf Nullstellung drehen.

### Einstellung bei unterschiedlicher Sehkraft der Augen

Beim Blick mit geschlossenem rechten Auge durch das Fernglas auf ein ca. 100 m entferntes Objekt, die Bildschar-



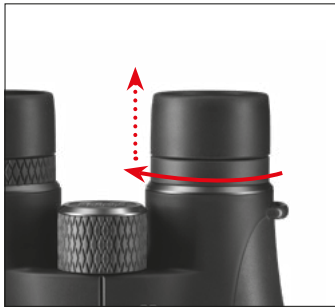
fe mittels Fokussierad [3] für das linke Auge korrekt einstellen. Anschließend bei geschlossenem linken Auge die Bildscharfe mit dem Dioptrien-Einstellung [2] für das rechte Auge korrekt einstellen.

### GEFAHR:

Nie mit dem Fernglas in die Sonne schauen, da dies zu schweren Augenverletzungen führen kann.

### Pfletipps

Verunreinigungen auf den Linsen können die Bildqualität beeinträchtigen. Deshalb ist zu empfehlen, Fingerabdrücke, Staub und andere Verschmutzungen der Objektiv- und Okularoberflächen mit einem weichen Haarpinsel und/oder dem mitgeliefertem Optik-Reinigungstuch zu entfernen. Das Gehäuse des Fernglases kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Bitte verwenden Sie das mitgelieferte Optik-Reinigungstuch ausschließlich zur Reinigung der Linsen.



Zur Reinigung bei starker Verschmutzung durch Staub und Sand lassen sich die Drehaugenmuscheln einfach abnehmen.

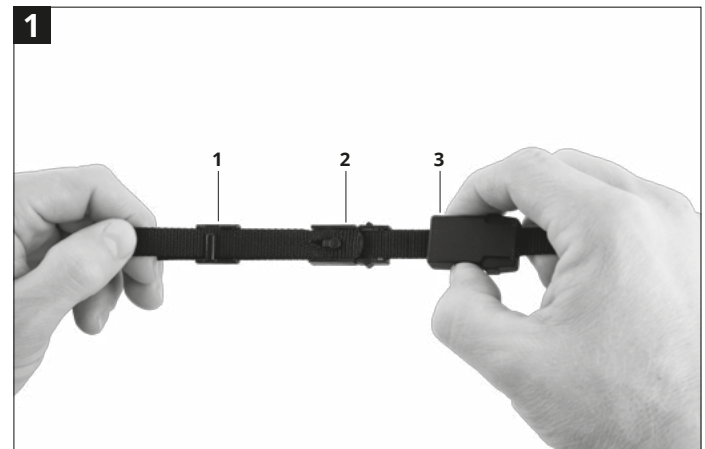
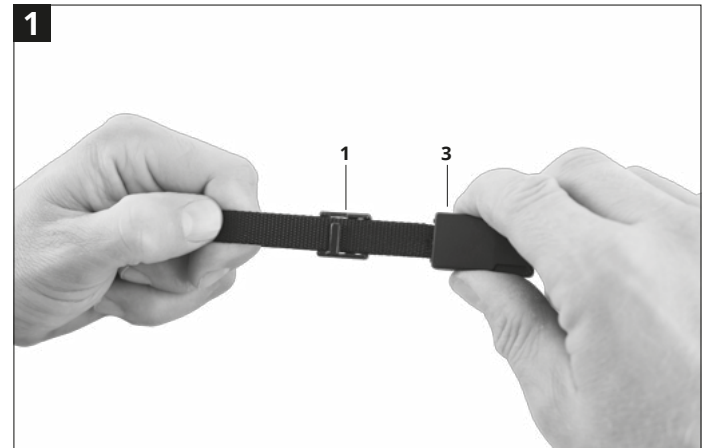
1. Drehaugenmuschel im Uhrzeigersinn ganz hineindrehen und über einen leichten Widerstand hinausdrehen.
2. Augenmuschel im Anschluss gegen einen leichten Widerstand nach oben abziehen. Die Augenmuscheln unter fließendem Wasser abspülen, trocknen lassen und wieder montieren.

Bewahren Sie Ihr Fernglas stets an einem gut belüfteten, trockenen und kühlen Ort auf. Das nasse Fernglas vor dem Einpacken in die Tasche abtrocknen. Schützen Sie Ihr Fernglas vor Stößen und Herunterfallen.

## Montage des Trageriemens

Der im Lieferumfang enthaltene Blaser Trageriemen kann sowohl mit einseitig oder mit beidseitig eingehängtem Okularschutzdeckel montiert werden.

1. Gurtband halten, vorne am Gehäuse [3] ziehen und das Gehäuse komplett vom Innenhalter [2] abziehen (Abb. 1).
2. Das Gurtband zuerst vom Innenhalter [2] und dann vom Niederhalter [1] lösen (Abb. 2).
3. Das lose Gurtband durch die Öse des Okulardeckels sowie des Fernglases führen. Dabei können die Okulardeckel einseitig links oder rechts sowie beidseitig befestigt werden (Abb. 3).
4. Im Anschluss das Gurtband wieder durch den Niederhalter [1] führen und am Haken des Innenhalters [2] befestigen (Abb. 4).
5. Gehäuse [3] wieder komplett über den Innenhalter [2] schieben und das Befestigen des Trageriemens an der anderen Seite des Fernglases wiederholen (Abb. 5).







## Service

Um unnötige Kosten und Verzögerungen zu vermeiden, lesen Sie zuerst alle Anwenderinformationen in dieser Bedienungsanleitung, bevor Sie Ihr Blaser Fernglas einsenden. Wenn eine Reparatur notwendig ist, schicken Sie Ihr Fernglas unter Beachtung folgender Anweisungen an Ihren autorisierten Blaser Fachhändler:

1. Packen Sie Ihr Fernglas mit ausreichend Verpackungsmaterial ein, um Beschädigungen zu vermeiden.
2. Legen Sie eine detaillierte Beschreibung des Problems mit einer Kopie des originalen Kaufbelegs bei.
3. Senden Sie Ihr Fernglas an Ihren autorisierten Blaser Fachhändler. Eine Liste der Blaser Fachhändler finden Sie unter: <http://www.blaser.de>

## Produktgarantie

Blaser Jagdwaren GmbH, Ziegelstadel 1, 88316 Isny im Allgäu (nachfolgend „Hersteller“) garantiert dem Endkunden (nachfolgend „Kunde“) nach Maßgabe der nachfolgenden Bestimmungen, dass die an den Kunden gelieferte Blaser Optik (nachfolgend „Produkt“) zum Einsatz für Jagdzwecke innerhalb eines Zeitraums von 10 Jahren ab Verkaufsdatum (Garantiefrist) frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sein wird.

Die Garantie wird ausschließlich gewährt, wenn der Kunde das Produkt innerhalb von 30 Kalendertagen ab Verkaufsdatum online unter [www.blaser.de/produkt-registrierung](http://www.blaser.de/produkt-registrierung) registriert.

Die Garantie wird zudem nur für den Ersterwerber gewährleistet. Veräußert dieser das Produkt innerhalb der Garantiefrist an einen Dritten weiter, so greift diese freiwillig gewährte Garantie nicht mehr. Die Garantie bezieht sich ausschließlich auf das Fernglasgehäuse. Die Garantie erstreckt sich nicht auf bewegliche Teile des Fernglases (Augenmuskeln).

Die geltend gemachten Fehler wird der Hersteller nach eigenem Ermessen auf seine Kosten durch Reparatur (Material und Arbeitszeit) oder Lieferung neuer oder generalüberholter Teile beheben. Ausgebaute, fehlerhafte Teile gehen in das Eigentum des Herstellers über.

Für die Durchführung von Garantiearbeiten hat der Kunde das Produkt samt Originalkaufbeleg an einen autorisierten Fachhändler zu übergeben. ([www.blaser.de](http://www.blaser.de) unter „Fachhändlersuche“).

Ansprüche aus dieser Garantie sind ausdrücklich ausgeschlossen, wenn

- das Produkt Schäden oder Verschleißerscheinungen aufweist, die durch einen von der normalen Bestimmung und den Vorgaben des Herstellers (gemäß Benutzerhandbuch) abweichenden Gebrauch verursacht sind,
- das Produkt Merkmale aufweist, die auf Reparaturen oder sonstige Eingriffe durch vom Hersteller nicht autorisierte Werkstätten schließen lassen,
- in das Produkt nicht vom Hersteller autorisiertes Zubehör eingebaut wurde,
- die Fabrikationsnummer entfernt oder unkenntlich gemacht wurde.

Die Kosten der Einsendung und Rücksendung des Produkts übernimmt der Hersteller.

Hat jedoch der zuständige Fachhändler dem Kunden für die Einsendung ein bestimmtes Frachtunternehmen genannt und nutzt der Kunde ein anderes Frachtunternehmen, kommt der Hersteller für die Kosten der Einsendung nicht auf.

Diese Garantie unterliegt dem Recht der Bundesrepublik Deutschland.

Stand 01/2017

We are pleased that, with the purchase of your Blaser binoculars, you have chosen high-performance optics "Made in Germany". These instructions support you in utilizing the full performance range of your Blaser binoculars to the last detail. Therefore, please read these instructions carefully before using your new binoculars.

**Blaser Jagdwaffen GmbH**

Ziegelstadel 1  
88316 Isny im Allgäu  
www.blaser.de

We hope you enjoy your new Blaser binoculars!

**Contents**

	Page
Control elements .....	15
Adjustment of the binoculars .....	16
Adjustment of the distance between the eyepieces (pupil distance) .....	16
Adjustment of the eyecups .....	16
Use without glasses .....	16
Use with glasses .....	16
Adjustment of the focus .....	17
Maintenance tips .....	17
Fitting the carrying strap .....	18
Service .....	23
Product warranty .....	24

**Control elements**

1. Eyepieces with eyecups
2. Dioptre adjustment ring
3. Central focusing wheel

Scope of supply:

Binoculars, pre-installed carrying strap, eyepiece and lens cap, transport case, instruction manual and lens cleaning cloth





## Adjustment of the binoculars

### Adjustment of the distance between the eyepieces

The distance between the eyes is different from person to person. In order to achieve an optimum visual field, the distance between the eyepieces must be set individually. For this purpose, the two halves of the binoculars are pushed together or extended around the centre axis until one collective, circular image without shadows is shown from the images of both lenses.



### Adjustment of the eyecups

For setting the correct distance of the eyes to the ocular lenses, the binoculars of the Blaser Primus series feature eyecups.

### Use without glasses



For the use without glasses, the eyecups of both eyepieces are unscrewed to the left (counter-clockwise). Three different latching graduations provide the constant adjustment of the correct distance from the eyes to the eyepiece lenses.

### Use with glasses



Wearers of glasses turn the eyecups of both eyepiece lenses in up to the stop (delivery condition). This setting enables a view across the entire field of vision without being "cut off" at the edge.

### Adjustment of the focus

By turning the focusing wheel [3], every object can be set from the minimum focusing distance (approx. 2 m) to being focused to infinity.

### Dioptre compensation

Since the eyes of many people supply various eyesight values, this difference can be compensated for by means of the dioptre adjustment ring [2].

### Adjustment for an identical vision on both eyes

Turn the dioptre adjustment ring to zero position.



### Adjustment for varying visual acuity between both eyes

When looking at a more distant object (approx. 100 m) through the binoculars,



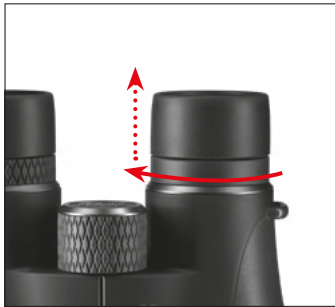
set the focus correctly for the left eye using the focusing wheel [3], keeping the right eye closed. Then set the correct focus for the right eye using the dioptre adjustment ring [2], keeping the left eye closed.

### **DANGER:**

**Never look at the sun through the binoculars, as doing so can cause serious injuries to the eye.**

### Maintenance tips

Smudges on the lenses may impair the sharpness of your Blaser binoculars. We therefore recommend removing finger prints, dust and other impurities of the lens and eyepiece surfaces using a soft hair pencil and/or the lens cloth supplied. The housing of the binoculars can be cleaned with a damp cloth. Please use the optical cleaning cloth supplied exclusively for cleaning the lenses.



For cleaning heavy soiling caused by dust and sand, the eyecups can be easily removed.

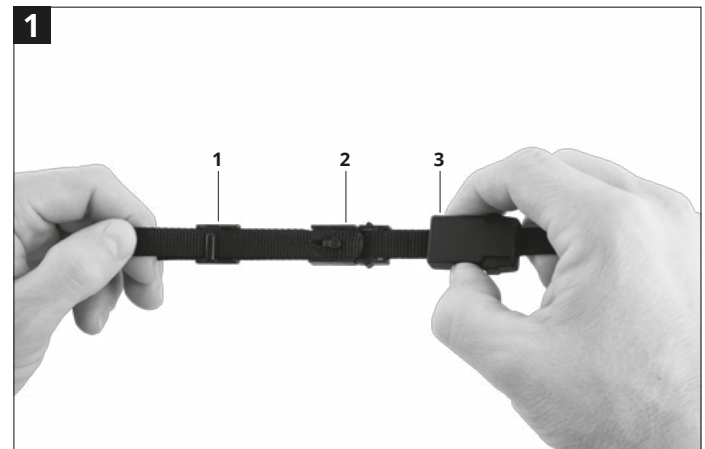
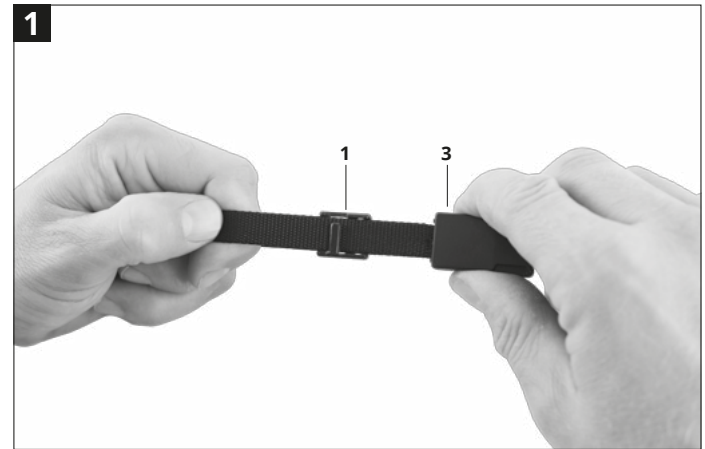
1. Screw in the eyecup fully in clockwise direction and unscrew it via a slight resistance.
2. Then remove the eyecup towards the top against a slight resistance. Just rinse with running water, let it dry off, and install it again.

Always keep your binoculars in a well-ventilated, dry and cool place. Wipe the wet binoculars before storing them in the case. Protect your binoculars against shocks and falls.

## Fitting the carrying strap

The Blaser carrying strap included in the scope of supply can be fitted both with the eyepiece cap attached to one side and to both sides.

1. Hold strap, pull at the housing front [3], and fully remove interior holder [2] from the housing (Fig. 1).
2. First loosen the strap from the interior holder [2], then from the hold-down clamp [1] (Fig. 2).
3. Lead the loose strap through the lug of the eyepiece cap and that of the binoculars. The eyepiece caps can be attached to one side on the left or right, or to both sides (Fig. 3).
4. Then lead the strap through the hold-down clamp [1] again and fix it to the interior holder [2] (Fig. 4).
5. Fully slip the housing [3] over the interior holder [2] again and repeat fixing the carrying strap to the other side of the binoculars (Fig. 5).







## Service

In order to avoid unnecessary costs and delays, read all user information in this instruction manual first before sending in your Blaser binoculars. If repair is necessary, send your binoculars to your authorized Blaser specialist dealer taking the following instructions into consideration:

1. When packing your binoculars, use a sufficient amount of packaging material to avoid damage.
2. Enclose a detailed description of the problem as well as a copy of the original sales receipt.
3. Send your binoculars to your authorized Blaser specialist dealer. Find a list of Blaser specialist dealers at: <http://www.blaser.de>

## Product warranty

As defined in the following provisions, Blaser Jagdwaffen GmbH, Ziegelstadel 1, 88316 Isny im Allgäu (hereinafter the "Manufacturer") guarantees the end customer (hereinafter the "Customer") that the Blaser optics delivered to the Customer (hereinafter the "Product") for hunting purposes will be free of material or processing defects for a period of 10 years as of the date of sale (the warranty period).

The warranty will only be granted if the Customer registers the Product within 30 calendar days of the date of sale online at [www.blaser.de/product-registration](http://www.blaser.de/product-registration).

The warranty is only granted to the original buyer. If the original buyer sells the Product to a third party during the warranty period, this voluntarily provided warranty will cease to apply. The warranty only applies to the housing of the binoculars. The warranty does not cover moving parts of the binoculars (eyecups).

The Manufacturer will rectify defects claimed at its own expense by repair (material and labour time) or by delivering new or overhauled components, at its discretion. Any faulty parts removed will be transferred to the Manufacturer's ownership.

The Customer shall transfer the product plus original proof of purchase to an authorised dealer in order to have warranty work performed ([www.blaser.de](http://www.blaser.de) under "Dealer search").

Entitlements from this warranty are explicitly precluded if:

- the Product exhibits damage or other signs of wear caused by use outside of the normal intended use as specified by the Manufacturer (according to the user manual),
- the Product shows signs which indicate repairs or other interventions conducted by workshops not authorised by the Manufacturer,
- accessories not authorised by the Manufacturer were installed in the Product,
- the serial number was removed or rendered illegible.

The Manufacturer assumes the costs of sending and returning the Product. However, if the responsible dealer names the Customer a particular shipping company and the Customer uses a different shipping company, then the Manufacturer will not assume the costs of sending.

This warranty is subject to the law of the Federal Republic of Germany.

Toutes nos félicitations ! En achetant des jumelles Blaser, vous avez opté pour une optique haute performance « Made in Germany ». Ce mode d'emploi vous aide à utiliser l'ensemble des fonctionnalités de vos jumelles Blaser, dans les moindres détails. Veuillez donc le lire attentivement avant d'utiliser vos jumelles.

Nous vous souhaitons beaucoup de bons moments avec vos jumelles Blaser !

#### **Blaser Jagdwaffen GmbH**

Ziegelstadel 1  
88316 Isny im Allgäu  
www.blaser.de

### **Table des matières**

	Page
Éléments de commande.....	27
Réglage des jumelles.....	28
Réglage de l'écartement des oculaires (distance pupillaire).....	28
Réglage des bonnettes rétractables.....	28
Utilisation sans lunettes.....	28
Utilisation avec lunettes.....	28
Réglage de la netteté des images.....	29
Conseils d'entretien.....	29
Montage de la sangle.....	30
Services.....	35
Garantie produit.....	36

### **Éléments de commande**

1. Oculaires avec bonnettes rétractables
2. Bague de réglage de la dioptrie
3. Molette centrale

Inclus dans la livraison :

Jumelles, sangle de transport prés-montée aux jumelles, bonnette de protection d'objectif et d'oculaire, housse de transport, mode d'emploi et tissu de nettoyage optique



## Réglage des jumelles

### Réglage de l'écartement des oculaires

La distance entre les yeux est différente pour chaque personne. Pour obtenir un champ de vision optimal, l'écartement des oculaires doit être réglé individuellement. Pour ce faire, faites pivoter les deux tubes optiques des jumelles autour de l'axe central, en les rapprochant ou en les séparant, jusqu'à ce que les images des deux objectifs donnent une image commune, ronde, sans ombre.



### Réglage des bonnettes rétractables

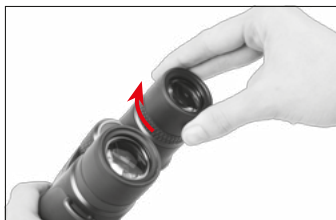
Pour régler la distance correcte entre les yeux et les lentilles oculaires, les jumelles Blaser de la série Primus sont équipées de bonnettes rétractables.

### Utilisation sans lunettes



Pour une utilisation sans lunettes, faites tourner les œilletons de chaque oculaire vers la gauche (sens inverse des aiguilles d'une montre). Les différents crans permettent de fixer le réglage de la bonne distance entre les yeux et les lentilles oculaires.

### Utilisation avec lunettes



Les personnes qui portent des lunettes doivent faire pivoter les œilletons jusqu'à la butée (état de livraison). Cela permet de pouvoir profiter de l'ensemble du champ de vision sans coupure gênante sur les côtés.

### Réglage de la netteté des images

En faisant tourner la molette de mise au point [3], tout objet, extrêmement près ou très loin, pourra être observé avec la plus grande netteté.

### Réglage de la dioptrie

De nombreuses personnes n'ayant pas la même acuité visuelle aux deux yeux, cette différence peut être compensée à l'aide de l'anneau de réglage de la dioptrie [2].



### Réglage en cas d'acuité visuelle uniforme

Tournez l'anneau de réglage de la dioptrie en le plaçant sur zéro.

### Réglage en cas de différence d'acuité visuelle entre les deux yeux

Réglez la netteté de l'image gauche en re-



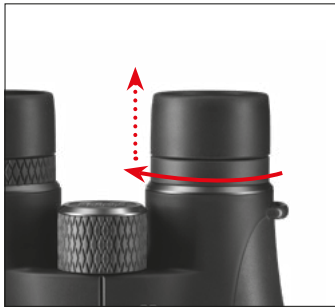
gardant vers un objet lointain, en fermant l'œil droit et en effectuant le réglage à l'aide de la molette de mise au point [3]. Ensuite, fermez l'œil gauche et réglez la netteté de l'œil droit avec l'anneau de réglage de la dioptrie [2].

### **DANGER :**

**Ne jamais regarder le soleil avec les jumelles, cela pouvant entraîner de graves lésions oculaires.**

### Conseils d'entretien

Les salissures présentes sur les lentilles peuvent réduire la qualité d'image de vos jumelles Blaser. C'est pourquoi il est recommandé de retirer les empreintes de doigts, la poussière et autres salissures présentes sur la surface des objectifs ou des oculaires à l'aide d'un pinceau doux ou du tissu optique fourni. Le boîtier des jumelles peut être nettoyé à l'aide d'un tissu humide. Veuillez utiliser le tissu optique fourni uniquement pour le nettoyage des lentilles.



En cas de fortes salissures provoquées par la poussière et le sable, il est possible de démonter les bonnettes rétractables, pour les nettoyer.

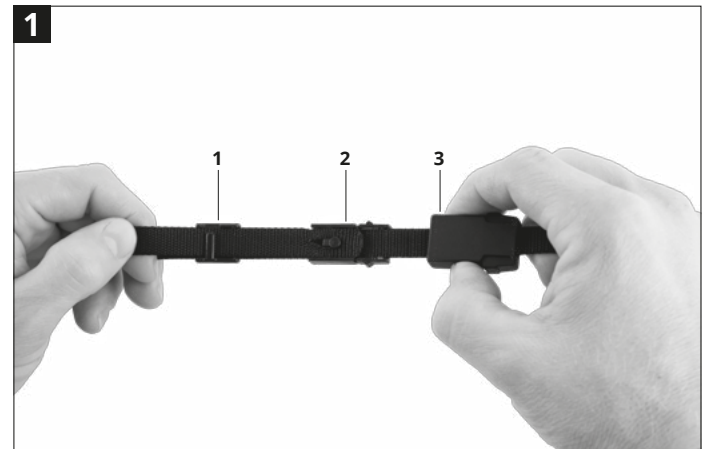
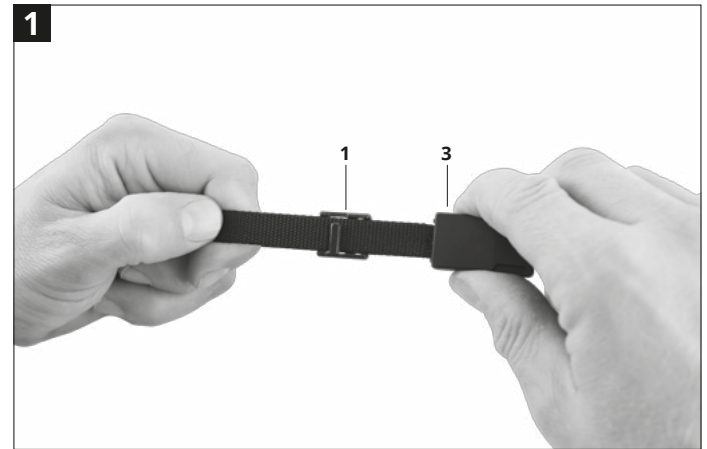
1. Tournez entièrement les bonnettes dans le sens des aiguilles d'une montre, vers l'intérieur, et retournez vers l'extérieur lorsque vous sentez une légère résistance.
2. Puis, tirez les œilletons vers le haut (une légère résistance est normale). Rincez simplement à l'eau claire, laissez sécher et remontez les œilletons.

Stockez toujours vos jumelles dans un endroit bien ventilé, sec et frais. Si les jumelles sont mouillées, séchez-les avant de les ranger dans la housse. Protégez les jumelles de tout choc ou chute.

## Montage de la sangle

La sangle pour jumelles incluse peut être montée avec des capuchons oculaires attachés, d'un côté ou des deux côtés.

1. Tenir la sangle, tirer sur la partie avant du boîtier [3] et retirer entièrement le support interne [2] du boîtier (Fig. 1).
2. Retirer d'abord la sangle du support interne [2] puis du serre-flanc (Fig. 1).
3. Guider la sangle lâche à travers les œilletons des capuchons oculaires et des jumelles. Les capuchons oculaires peuvent être fixés du côté gauche ou droit ou des deux côtés (Fig. 3).
4. Enfin, guider de nouveau la sangle à travers le serre-flanc [2] et la fixer sur le support interne (Fig. 4).
5. Glisser à nouveau entièrement le boîtier [3] sur le support interne [2] et procéder à la même opération pour fixer la sangle de l'autre côté des jumelles (Fig. 5).









## Services

Pour éviter tout coût ou délai inutile, veuillez lire d'abord les informations à l'attention de l'utilisateur contenues dans ce mode d'emploi avant d'envoyer vos jumelles Blaser. Si une réparation est nécessaire, envoyez vos jumelles à votre revendeur Blaser agréé en respectant les instructions suivantes :

1. Emballez vos jumelles avec suffisamment de protections pour éviter tout dommage.
2. Joignez une description détaillée du problème ainsi qu'une copie de la preuve d'achat originale.
3. Envoyez vos jumelles à votre revendeur Blaser agréé. Vous trouverez son adresse sur : <http://www.blaser.de>

## Garantie produit

La société Blaser Jagdwaffen GmbH, Ziegelstadel 1, 88316 Isny im Allgäu (Allemagne), ci-après dénommée « fabricant », garantit au consommateur, ci-après dénommé « client », conformément aux conditions énoncées ci-après, que les jumelles Blaser livrées au client (ci-après appelée « produit ») destinées à une utilisation dans le cadre d'activités de chasse sera exempte de défauts matériels ou de fabrication pour une durée de 10 ans à compter de la date d'achat (période de garantie).

La garantie n'est accordée que sous réserve d'enregistrement en ligne du produit par le client dans les 30 jours suivant l'achat sur

[www.blaser.de/product-registration](http://www.blaser.de/product-registration).

En outre, la garantie n'est accordée qu'à l'acheteur initial du produit. Si ce dernier revend le produit à un tiers au cours de la période de garantie, cette garantie non obligatoire ne s'applique plus. La garantie concerne uniquement la monture des jumelles. La garantie ne s'étend pas aux parties mobiles des jumelles (œilletons).

Les dysfonctionnements signalés seront éliminés par le fabricant, à sa seule discrétion et à ses frais, par la réparation (pièces et main d'œuvre) ou par la livraison de pièces neuves ou remises à neuf. Les pièces défectueuses démontées deviennent la propriété du fabricant.

Pour l'exécution de travaux de garantie, le client doit remettre le produit avec son justificatif d'achat original à un revendeur autorisé ([www.blaser.de](http://www.blaser.de), « revendeurs Blaser »).

Cette garantie ne s'applique pas dans les cas suivants :

- lorsque le produit présente des dommages ou des signes d'usure dus à une utilisation non conforme aux indications du fabricant (conf. au manuel d'utilisation);
- lorsque le produit présente des traces de réparations ou d'autres interventions réalisées par des ateliers non autorisés par le fabricant ;
- lorsque des accessoires non autorisés par le fabricant ont été installés dans le produit ;
- lorsque le numéro de fabrication a été enlevé ou rendu illisible.

Les frais de port pour la remise et la restitution du produit sont à la charge du fabricant.

Toutefois, si le revendeur compétent a indiqué au client une entreprise de transport en particulier et que le client a recours à une autre entreprise de transport, le fabricant ne remboursera pas les frais de port.

Cette garantie est soumise au droit de la République fédérale d'Allemagne.

Le agradecemos que con la compra de sus prismáticos Blaser se haya decidido por un instrumento óptico de alta prestación «Made in Germany». Este manual de instrucciones le ayudará a sacar provecho de toda la gama de prestaciones de sus prismáticos Blaser hasta el último detalle. Por eso, léalo cuidadosamente antes de utilizar sus nuevos prismáticos. ¡Deseamos que disfrute con su dispositivo óptico Blaser!

**Blaser Jagdwaffen GmbH**

Ziegelstadel 1  
88316 Isny im Allgäu  
www.blaser.de

**Índice**

	Página
Elementos de ajuste .....	39
Ajuste de los prismáticos .....	40
Ajuste de la distancia de los oculares .....	40
Ajuste de las copas oculares giratorias .....	40
Utilización sin gafas .....	40
Utilización con gafas .....	40
Ajuste de la nitidez de imagen .....	41
Consejos para el cuidado .....	41
Montaje de la correa de transporte .....	42
Servicio técnico .....	47
Garantía del producto .....	48

**Elementos de ajuste**

1. Oculares con copas oculares giratorias
2. Anillo de ajuste para corrección de dioptrías
3. Rueda de enfoque

Volumen de suministro:

Prismáticos, correa de transporte ensamblado a los prismáticos, tapa ocular y del objetivo, funda de transporte, manual de instrucciones y paño de limpieza para lentes



## Ajuste de los prismáticos

### Ajuste de la distancia de los oculares

La distancia entre los ojos es diferente en cada persona. Para conseguir un campo de visión óptimo, la distancia ocular debe ajustarse de manera personalizada. Para ello, las dos mitades de los prismáticos se deben desplazar acercándolas o alejándolas por el eje central hasta que se obtenga, a partir de las imágenes de ambos objetivos, una imagen de conjunto, circular, sin sombras.



### Ajuste de las copas oculares giratorias

Para el ajuste de la distancia correcta entre los ojos y las lentes oculares, los prismáticos de la serie Blaser Primus disponen de copas oculares giratorias.

### Utilización sin gafas



Para la utilización sin gafas, se desenroscan las copas oculares giratorias de ambos oculares hacia la izquierda (en sentido contrario a las agujas del reloj). Tres niveles de enclavamiento diferentes posibilitan el ajuste constante de la distancia correcta entre los ojos y las lentes oculares.

### Utilización con gafas

Las personas que llevan gafas deben girar hacia dentro las copas oculares de ambos oculares hasta el tope (los prismáticos se suministran en este estado). Esto posibilita una vista general de todo el campo de visión sin recorte molesto en el borde.



### Ajuste de la nitidez de imagen

Mediante el giro de la rueda de enfoque [3] se puede ajustar la nitidez de cada objeto desde una distancia de unos dos metros hasta el infinito.

### Corrector de dioptrías

Dado que los ojos de muchas personas presentan una agudeza visual diferente, es posible compensar esta diferencia mediante el anillo de ajuste de corrección de dioptrías [2].



### Ajuste en caso de una misma agudeza visual de los ojos

Girar el anillo de ajuste de corrección de dioptrías a la posición cero.

### Ajuste en caso de una agudeza visual diferente de los ojos

Con el ojo derecho cerrado, ajustar la



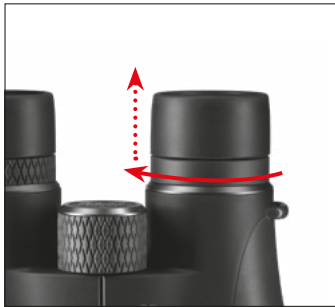
nitidez de imagen para el ojo izquierdo mediante la rueda de enfoque [3] hasta que se vea correctamente mirando a través de los prismáticos un objeto que esté alejado de unos 100 metros. A continuación, con el ojo izquierdo cerrado, ajustar la nitidez de la imagen para el ojo derecho mediante el anillo de ajuste de corrección de dioptrías [2] hasta que se vea correctamente.

### PELIGRO:

No mire nunca al sol con los prismáticos ya que esto podría causar graves lesiones oculares.

### Consejos para el cuidado

La suciedad en las lentes puede perjudicar la calidad de la imagen. Por ello se recomienda eliminar las marcas de los dedos, el polvo y otras suciedades de las superficies de los objetivos y de los oculares con un pincel suave y/o el paño de limpieza para lentes suministrado. La carcasa de los prismáticos se puede limpiar con un paño húmedo. Utilice el paño de limpieza para lentes suministrado exclusivamente para la limpieza de las lentes.



Para la limpieza en caso de suciedad intensa debido al polvo y arena, se pueden retirar fácilmente las copas oculares giratorias.

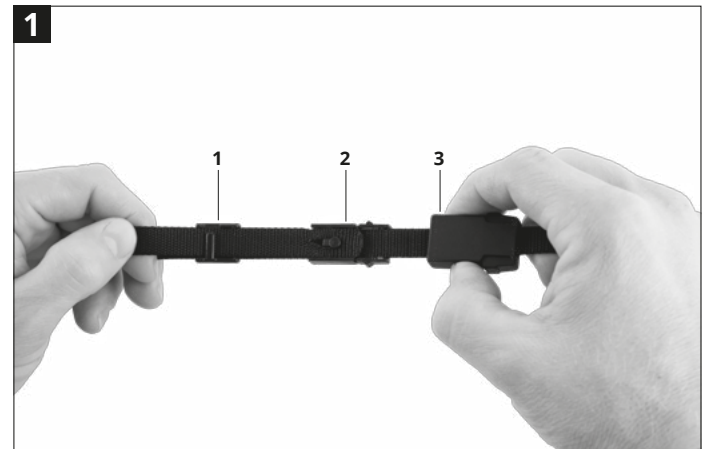
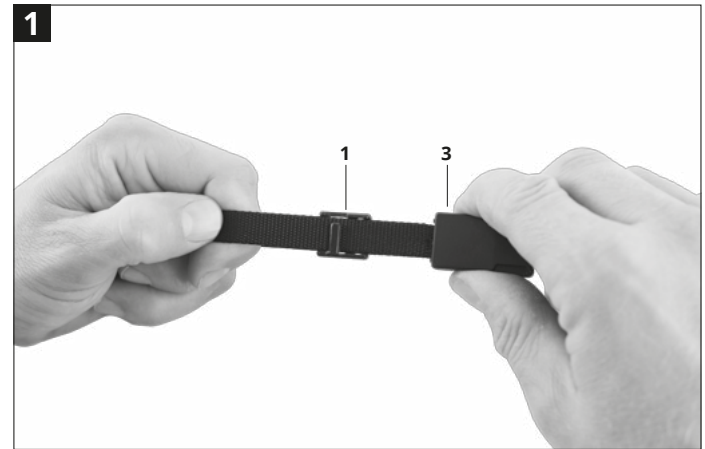
1. Enrosque por completo las copas oculares giratorias hacia dentro en el sentido de las agujas del reloj y enrosque hacia fuera venciendo una ligera resistencia.
2. A continuación, tirar hacia arriba las copas oculares giratorias venciendo una ligera resistencia. Lavar simplemente bajo un chorro de agua corriente, dejar secar y volver a montar.

Guarde siempre sus prismáticos en un lugar fresco, seco y bien ventilado. Secar los prismáticos húmedos antes de guardarlos en la bolsa. Proteja sus prismáticos ante posibles golpes y caídas.

## Montaje de la correa de transporte

La correa de transporte Blaser contenida en el volumen de suministro puede montarse tanto con la tapa protectora para el ocular enganchada en un lado, como con la tapa protectora para el ocular enganchada a ambos lados.

1. Sostener la correa, tirar de la carcasa [3] en el extremo delantero y sacar por completo la carcasa del soporte interior [2] (fig. 1).
2. Soltar la correa, primero del soporte interior [2] y luego del soporte inferior [1] (fig. 2).
3. Guiar la correa suelta a través del oje de la tapa del ocular, así como de los prismáticos. Al mismo tiempo, las tapas de los oculares se pueden fijar en un lado (izquierdo o derecho) o en ambos lados (fig. 3).
4. A continuación, volver a pasar la correa a través del soporte inferior [1] y fijarla en el soporte interior [2] (fig. 4).
5. Deslizar la carcasa [3] por completo de nuevo sobre el soporte interior [2] y repetir el proceso de fijación de la correa de transporte en el otro lado (fig. 5).







## Servicio técnico

Para evitar costes innecesarios y retrasos, lea primero toda la información de utilización proporcionada en este manual de instrucciones antes de enviar sus prismáticos Blaser. Si es necesario realizar una reparación, envíe sus prismáticos a su distribuidor especializado autorizado cumpliendo con las siguientes instrucciones:

1. Empaquete sus prismáticos con suficiente material de embalaje para evitar daños.
2. Adjunte una descripción detallada del problema con una copia del recibo de compra original.
3. Envíe sus prismáticos Blaser a su distribuidor especializado autorizado. Encontrará su dirección en la página web: <http://www.blaser.de>



## Garantía del producto

Blaser Jagdwaffen GmbH, Ziegelstadel 1, 88316 Isny im Allgäu (en adelante, el "Fabricante"), garantiza al cliente final (en adelante, el "Cliente") conforme a las disposiciones siguientes que la óptica Blaser (en adelante, el "Producto") enviada al cliente para usar con fines de caza no presentará defectos de material ni de fabricación durante un periodo de 10 años a partir de la fecha de compra (plazo de garantía).

Esta garantía solo es válida si el Cliente registra el Producto online en [www.blaser.de/product-registration](http://www.blaser.de/product-registration) en los 30 días naturales posteriores a la fecha de compra.

Además, la garantía solo se otorga al primer comprador. En el caso de que este venda el Producto a un tercero dentro del plazo de garantía, esta garantía otorgada voluntariamente quedará anulada. La garantía se refiere únicamente a la carcasa de los prismáticos. La garantía no cubre las partes móviles de los prismáticos (copas oculares).

El Fabricante subsanará los defectos señalados corriendo con los costes a su discreción mediante la reparación (que incluye los materiales y el tiempo de trabajo) o el envío de una pieza nueva o rehabilitada. Las partes defectuosas desmontadas pasarán a ser propiedad del Fabricante.

Para la realización de los trabajos de garantía, el Cliente deberá entregar el

Producto junto con el recibo de compra original a un distribuidor especializado autorizado (que puede encontrarse en la sección "Buscar distribuidor especializado" en la página web [www.blaser.de](http://www.blaser.de)).

El derecho a reclamar dicha garantía queda descartado expresamente en los siguientes casos:

- el Producto presenta daños o signos de desgaste causados por un uso distinto al habitual y se han incumplido las instrucciones del Fabricante (según el manual de usuario);
- el Producto presenta características que llevan a la conclusión de que talleres no autorizados por el Fabricante han llevado a cabo reparaciones u otras intervenciones;
- se han instalado en el Producto accesorios no autorizados por el Fabricante;
- el número de serie se ha borrado o es ilegible.

El Fabricante asumirá los gastos de envío y devolución del Producto.

No obstante, en el caso de que el distribuidor especializado competente designe para el envío a una empresa de transporte determinada y el Cliente utilice otra, el Fabricante no se hará responsable de los gastos del envío.

Esta garantía se rige por las leyes de la República Federal de Alemania.

Мы рады, что, решив купить бинокль Blaser, Вы выбрали светосильную оптику с отметкой „Made in Germany“ (Сделано в Германии). Это руководство поможет Вам использовать свой бинокль Blaser по максимуму. Поэтому, прежде чем пользоваться новым биноклем, внимательно прочтите его. Желаем Вам получить удовольствие с оптикой Blaser!

**Blaser Jagdwaffen GmbH**

Ziegelstadel 1  
88316 Isny im Allgäu  
www.blaser.de

**Содержание**

	Страница
Элементы управления .....	51
Настройка окулярного (межзрачкового) расстояния .....	52
Настройка регулируемых окулярных раковин .....	52
Использование без очков .....	52
Использование с очками .....	52
Настройка резкости .....	53
Рекомендации по уходу .....	53
Крепление ремня .....	54
Обслуживание .....	59
Гарантия на изделие .....	60

**Элементы управления**

1. Окуляры с регулируемыми окулярными раковинами
2. Кольцо диоптрической настройки
3. Центральное колесо фокусировки

Объем поставки:

Бинокль, ремень, Защитная крышка для линзы и объектива, сумка для переноски, руководство по эксплуатации и салфетка для оптики



Русский

## Настройка бинокля

### Настройка окулярного расстояния

Межцентровое расстояние (расстояние между центрами зрачков) у всех людей разное. Для получения оптимального поля зрения окулярное расстояние необходимо настраивать индивидуально. Для этого нужно сдвигать и разводить бинокляры по центральной оси, пока два изображения объективов не сольются, образуя общее изображение без тени.



### Настройка регулируемых окулярных раковин

Чтобы получить правильное расстояние от глаз до линз окуляров, в биноклях серии Blaser Primus предусмотрено три

регулируемые окулярные раковины.

### Использование без очков

Для использования без очков поверните регулируемые раковины обоих окуляров влево (против часовой стрелки). Три разных положения дают



возможность раз и навсегда настроить правильное расстояние от глаз до линз окуляров.

### Использование с очками

Тем, кто носит очки, нужно повернуть раковины обоих окуляров до упора (по умолчанию). Это обеспечит обзор всего поля зрения без помех по краю.



### Настройка резкости

Вращая колесо фокусировки [3], Вы можете настроить видимость любого объекта, начиная от наименьшего расстояния и до бесконечности.

### Диоптрическая настройка

Поскольку глаза у всех людей видят с разной остротой, эту разницу можно компенсировать за счет кольца диоптрической настройки [2].

### Настройка при равной остроте зрения обоих глаз

Переведите кольцо диоптрической настройки в нулевое положение.



### Настройка при разной остроте зрения обоих глаз

Глядя в бинокль на удаленный объект



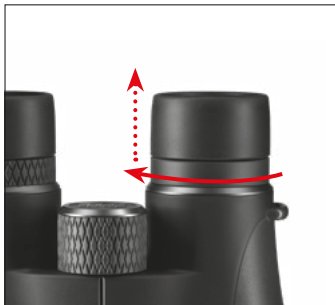
и закрыв правый глаз, настройте резкость изображения для левого глаза при помощи колеса фокусировки [3]. Затем, закрыв левый глаз, настройте резкость изображения для правого глаза при помощи кольца диоптрической настройки [2].

### ОПАСНОСТЬ:

Ни в коем случае не смотрите на солнце в бинокль: это может стать причиной серьезного повреждения глаз.

### Рекомендации по уходу

Загрязнения линз могут оказать отрицательное влияние на Ваш великолепный бинокль Blaser. Поэтому мы рекомендуем удалять отпечатки пальцев, пыль и другие виды загрязнений объективов и поверхности окуляров при помощи мягкой волосной кисточки и/или салфетки для протирки оптики, которая поставляется в комплекте. Корпус бинокля можно протирать влажной тряпкой. Используйте салфетку для протирки оптики, которая поставляется в комплекте, исключительно для очистки линз.



Чтобы удалить сильное загрязнение от пыли или песка, окулярные раковины можно просто снять.

1. Поверните окулярные раковины по часовой стрелке внутрь до упора, преодолев небольшое сопротивление.
2. Затем, преодолев легкое сопротивление, снимите окулярные раковины, потянув их вверх. Промойте проточной водой, высушите и установите на место.

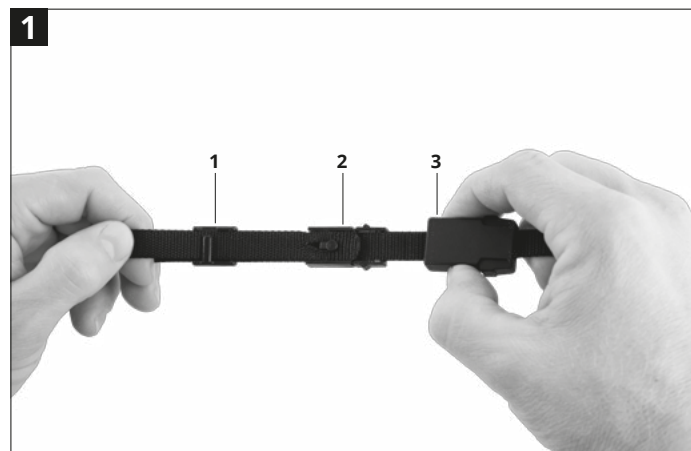
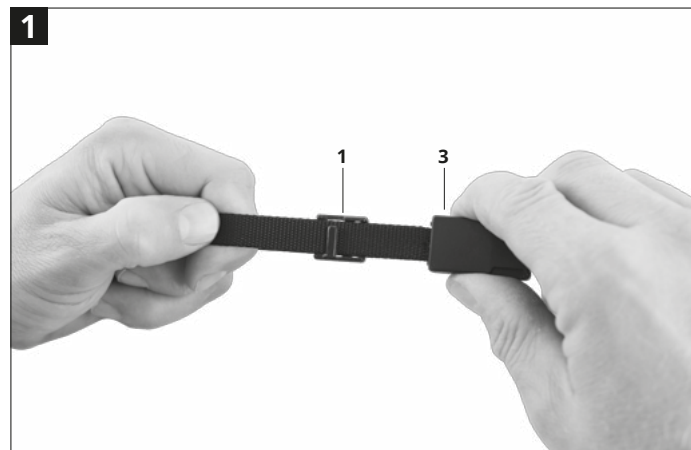
Храните свой бинокль в хорошо проветриваемом, сухом и прохладном месте. Прежде чем складывать мокрый бинокль в сумку, его необходимо высушить. В районах с высокой влажностью воздуха бинокль следует хранить в воздухопроницаемом контейнере с поглотителем влаги.

Берегите свой бинокль от ударов и падения.

## Крепление ремня для переноски

Защитные крышки окуляров можно крепить на ремень Blaser, который идет в комплекте, как с одной, так и с обеих сторон.

1. Возьмите ленту ремня, натяните ее перед корпусом, полностью стяните фиксатор (рис. 1).
2. Сначала ослабьте фиксатор, а затем прижимное устройство (рис. 2).
3. Вставьте незакрепленный ремень в проушину крышки окуляра и бинокля. При этом крышки окуляра могут крепиться слева или справа, а также с обеих сторон (рис. 3).
4. Затем снова протяните ремень через прижимное устройство и закрепите фиксатором (рис. 4).
5. После этого полностью протяните ремень через корпус до фиксатора и повторите крепление ремня для переноски с другой стороны бинокля (рис. 5).







## Обслуживание

Чтобы избежать лишних затрат и задержек, сначала прочтите информацию по использованию в данном руководстве по эксплуатации, прежде чем заказывать бинокль Blaser. В случае возникновения необходимости ремонта, пришлите свой бинокль авторизованному продавцу биноклей Blaser, соблюдая следующие указания:

1. Упакуйте свой бинокль, положив достаточное количество упаковочного материала, чтобы избежать повреждений.
2. Приложите к посылке подробное описание проблемы с копией оригинала квитанции.
3. Отправьте свой бинокль по почте авторизованному продавцу биноклей Blaser. Адреса Вы найдете по адресу: <http://www.blaser.de>

## Гарантия на изделие

Фирма Blaser Jagdwaffen GmbH, расположенная по адресу Ziegelstadel 1, 88316 Isny im Allgäu, Германия (далее – «Изготовитель») гарантирует конечному клиенту (далее – «Клиент») отсутствие в предназначенном для охоты поставленном оптическом приборе Blaser Optik (далее – «Изделие») дефектов материала и производственного брака. Гарантия предоставляется на приведенных ниже условиях, срок действия гарантии (гарантийный срок) составляет 10 лет с дня продажи.

Гарантия вступает в силу исключительно при условии, что Клиент регистрирует Изделие в интернете по адресу [www.blaser.de/product-registration](http://www.blaser.de/product-registration) в течение 30 календарных дней со дня продажи.

Кроме того, гарантия предоставляется только первому покупателю. В случае перепродажи Изделия в течение гарантийного срока третьему лицу настоящая добровольно предоставленная гарантия теряет свою силу. Гарантия распространяется только на корпус бинокля. Гарантия не распространяется на подвижные части бинокля (наглазники).

(предоставление материалов и рабочее время) или поставки новых либо полностью отремонтированных частей. Демонтированные дефектные части переходят в собственность Изготовителя.

Для выполнения работ по гарантийному ремонту Клиент обязан передать

Изделие вместе с оригиналом кассового чека уполномоченному специализированному дилеру (см. веб-сайт [www.blaser.de](http://www.blaser.de) в разделе «Поиск специализированного дилера»).

Претензии по настоящей гарантии категорически исключаются, если:

- на изделии имеются повреждения или следы износа, вызванные эксплуатацией в условиях, отличающихся от нормальных и свидетельствующих о несоблюдении предписаний Изготовителя, указанных в Руководстве пользователя,
- на изделии выявлены признаки, свидетельствующие о его ремонте или ином вмешательстве в мастерской, не уполномоченной Изготовителем,
- на изделии установлены аксессуары, не разрешенные Изготовителем,
- удален или приведен в непригодный для распознавания вид заводской номер изделия.

Затраты на доставку и возврат Изделия несет Изготовитель.

Однако, если уполномоченный специализированный дилер укажет Клиенту транспортно-экспедиционное предприятие для отправки, а Клиент воспользуется услугами иного перевозчика, Изготовитель не покрывает затраты на доставку.

Настоящая гарантия регулируется правом Федеративной Республики Германии.







Blaser Jagdwaffen GmbH  
88316 Isny im Allgäu  
Germany  
[www.blaser.de](http://www.blaser.de)